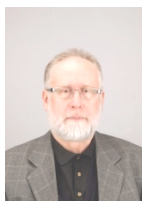


# Smajil Durmisevic



Language: Bosnian

Nationality: Bosniak (Bosnia & Herzegovina)

[smaldur@bih.net.ba](mailto:smaldur@bih.net.ba)

Dr. sc. Smajil Durmišević was born on in Vrtar, Žepa (Municipality Rogatica), in 1956. He graduated from the Medical Faculty in Sarajevo. He is an associate professor at the University of Zenica. Has published four collections of poetry: "Silent Screams - Bosnian bloody fairy tale", "Flickers", "Mountain Flowers of Žepa" and "Fragrance of the Wild Rose". Haiku poems, poetry, aphorisms and spoof were published in haiku journals: "Sketchbook" in USA; "Kukai" in Israel; literary magazines in Slovenia "Locutio"; literary magazine in Romania "KADO"; "Literary feather" in Rijeka, Croatia; international and printed magazine for culture Sarajevo "DIOGEN"; international magazine in Sarajevo "MAXMINUS"; international satirical magazine "Rhinoceros" in Banja Luka; the literary magazine "Cronica - Poesia balcanica" in Romania; Mainichi Daily News in Japan; Asahi Haikuist Network in Japan; HAIKU NOVINE in Serbia. He attended poetry events "GARAVI SOKAK" in Serbia in 2011 and 2012. Co-authored haiku anthologies "THE 9th HAIKU MEETINGS OF KLOŠTAR IVANIĆ 2011" and "The Anthology of the Haiku Contest - The Sharpening The Green Pencil" in 2012, in 2013 in Romania. The author won the following literary prizes: the second award for the song "Hands" on competition WEB Portal Islambosna in 2012; the second prize at the competition for a short news story "Operation" NIPD "Naša Riječ" in Zenica in 2012; the second prize at DIOGEN WINTER HAIKU CONTEST in Sarajevo in 2013, the second prize at the 16th Mainichi Haiku Contest in 2012; the first prize at DIOGEN SPRING HAIKU CONTEST in Sarajevo in 2013; praise for a short news story "Examination on the couch" NIPD "Naša Riječ" in Zenica in 2013, the third prize at the 15th Haiku day Dubravko Ivančan, in Krapina of Croatia in 2013. His haiku were selected for the edition of "Haiku Euro 2013: Top 100 Most Creative Haiku".

1

u hladu, davno... / sjećanja klize — a bor, / nešto se smješka  
long ago, in the shade ... / memories sliding — the pine tree / smiling  
むかし影へと／記憶はすべり松の木／ほほえむ

2

lavovi moćni, / ja želim biti samo / ptica pjevica  
mighty lions, / all I wish is to be / a singing bird  
強大なライオンたち／私が心からなりたいのは／歌う鳥

3

da, klimamo mi / klimamo, jašta — sve dok / nosimo glave  
yes, we nod, / of course we nod — as long as / we carry our heads  
そう、われらうなづく／もちろんうなづく／頭をいただくかぎり

4

puše i psuju... / kada ih voliš, budu - / biseri crni  
they smoke and cursing... / if you love them, will be / black pearls  
彼らは煙草を吸い呪う／愛せば彼ら／黒真珠

5

u Bosni selo / u selu sela nema... / sjeta i čežnja  
a village in Bosnia / in it there is no village... / melancholy and yearning  
ボスニアの村に／村あらず／憂鬱と憧れ

6

leptiru plavi, / da li osjećaš dodir / moga poleda?  
you, a blue butterfly / do you feel the touch / of my gaze?  
青い蝶／君は私の／視線に気づいているの

7

na suhom lišću / siroti kućić spava / o čemu sanja?  
a stray puppy sleeping / on the dry leaves / what are its dreams?  
枯れ葉の上に／眠る迷子の犬／何を夢見る

8

jesnje ruže: / jedna je moja kuća / a druga — pjesma  
autumn's roses: / one is my house / and the other one — a poem  
秋の薔薇／一つはわが家／もう一つは詩

9

bosanske bašče / drač i korov — i tihi / zlatni ljiljani  
Bosnian's gardens: / brambles and weeds and quiet / golden lilies  
ボスニアの庭／茨や雑草そしてしずかな／金の百合

10

gle, u Sočiju / brže — bolje i više, / mladost je moćna!  
behold, in Sochi! / faster, better and more — / youth is powerful!  
ソチで見よ! / より速く、よりよく / 若さは力!

Credit

1-4: "MIRIS DIVJE RUŽE / FRAGRANCE OF THE WILD ROSE", Meligrafprint, Zenica, Bosnia & Herzegovina, 2013.

5-7: "World Haiku 2014: No. 10", Shichigatsudo, Japan, 2014.

8-10: "World Haiku 2015: No. 11", Shichigatsudo, Japan, 2015.

Author: Smajil Durmisevic

Editor: Ban'ya Natsuishi

Japanese translations: Naoto Tsuchiya & Ban'ya Natsuishi

Copyright © 2013 World Haiku Association

All rights reserved.

All poetry the copyright of the author.

All translations the copyright of the translator.